
ОБУЧЕНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЭЛЕКТРОННОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ОСНОВЕ ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННЫХ ПРОЕКТОВ

Н.А. Кочетурова

Учебно-научная лаборатория прикладной лингвистики
и информационных образовательных технологий
Новосибирский государственный технический университет
пр. К. Маркса, 20, Новосибирск, Россия, 630092

В статье дается характеристика предлагаемой автором методики обучения студентов неязыковых факультетов электронной коммуникации на английском языке на основе телекоммуникационных проектов и приводятся примеры ее реализации в обучении студентов и магистрантов НГТУ.

Сегодня электронная коммуникация (ЭК) является широко распространенной формой общения, которая особенно активно используется в профессиональной, научной и учебно-профессиональной сферах деятельности. Она отличается от традиционной коммуникации рядом социально-психологических и лингвистических особенностей, к основным из которых принадлежат разделенность участников ЭК в пространстве и / или времени; ограниченность коммуникационных ресурсов и экономия усилий; относительная демократичность и анонимность; прямая зависимость имиджа коммуниканта от качества его сообщений; колебания в лингвистических нормах; специфическое сочетание признаков устной и письменной речи; отсутствие «невербальных ключей» и особые способы их компенсации; наличие сетевого этикета [2; 5; 6; 7; 9].

Учет этих особенностей является необходимым условием успешной ЭК на родном и иностранном языке. Для участия в ЭК на иностранном языке нужно также учитывать различия в традициях письменной и электронной коммуникации разных стран и особенности межкультурного общения.

В связи с этим иноязычной электронной коммуникации (ИЭК) необходимо обучать специально. Это особенно актуально для студентов неязыковых факультетов, так как в профессиональной деятельности многие из них будут общаться на иностранном языке именно в электронной форме.

Представляется, что обучение студентов неязыковых специальностей ИЭК будет эффективным при соблюдении следующих условий:

- учет специфики ЭК на родном языке студентов и иностранном языке;
- учет особенностей обучения иностранному языку в неязыковом вузе;
- комплексный подход к развитию компетенции в сфере ИЭК;
- интеграция ИЭК в курс обучения иностранному языку в качестве и цели, и средства обучения;
- использование ИЭК в ситуациях, максимально близких к реальным.

Предлагаемая методика обучения ЭК на английском языке, основанная на использовании телекоммуникационных проектов (ТК-проектов), интегриро-

ванных в курс обучения иностранному языку, ориентирована на соблюдение перечисленных выше условий. Далее в статье рассматриваются основные составляющие данной методики — цели, содержание, метод обучения, организация обучения, система упражнений и заданий — и описывается апробирование методики.

Цели обучения. В соответствии с компетентностной парадигмой и коммуникативно-деятельностным подходом к преподаванию иностранных языков цель обучения ИЭК в неязыковом вузе можно определить как развитие комплексной иноязычной компетенции в сфере учебно-профессиональной ЭК, осуществляемой на основе электронного текста.

На наш взгляд, данная компетенция представляет собой результат преломления составляющих иноязычной коммуникативной компетенции, выделенных специалистами Европейского Союза [4], в электронной среде и является областью пересечения коммуникативных компетенций, общих компетенций и компетенций в сфере информационно-коммуникационных технологий (ИКТ). Структуру компетенции в сфере ЭК на английском языке можно представить следующим образом.

1. Иноязычная коммуникативная компетенция.

1.1. Иноязычная лингвистическая компетенция.

Языковые и речевые компетенции, специфические для ИЭК:

— лексическая — владение компьютерной лексикой, в которую входят названия средств ЭК, их функций, компонентов электронных сообщений; акронимы и аббревиатуры, принятые в ЭК, и т.д.;

— графическая — использование эмодиконов и других средств для компенсации отсутствия невербальных знаков в ЭК, использование графических средств выделения важной информации в ЭК и т.д.;

— морфологическая, словообразовательная и синтаксическая — учет особенностей соответствующих аспектов английского языка в ЭК;

— учет особенностей сочетания признаков разговорной и письменной речи в ЭК на английском языке;

— лингвистические компетенции в рамках отдельных жанров ЭК: выбор адекватного электронного адреса; обозначение темы сообщения и т.д.

1.2. Иноязычная социолингвистическая компетенция.

Соблюдение социолингвистических правил сетевого этикета (сетикета), принятых в англоязычной культуре:

— соблюдение правил оформления обращения / приветствия, подписи, правил цитирования в ЭК;

— соблюдение правил политической корректности;

— выбор и использование адекватного стиля при осуществлении ЭК на английском языке в учебно-профессиональной сфере общения.

1.3. Иноязычная прагматическая компетенция.

Дискурсивная компетенция:

— создание электронных сообщений в соответствии с требованиями к тематической организации, связности, риторической эффективности;

— правильное структурирование / оформление электронных сообщений.

Функциональная компетенция:

— осуществление в рамках ИЭК ряда интенций, таких как установление контакта, запрос информации, побуждение к действию и т.д.

2. *Общие компетенции:*

— социокультурная компетенция — в частности, учет обстоятельств, ограничивающих возможности общения в рамках ИЭК, соблюдение социокультурных правил сетикета;

— межкультурная компетенция — в том числе учет сходств и различий в этикете и сетикете родной и англоязычной культуры;

— экзистенциальная компетенция, включающая в себя психологическую готовность к ЭК в целом и ЭК на английском языке в частности.

3. *Компетенция в сфере информационно-коммуникационных технологий:*

— знание технических возможностей средств ЭК;

— использование основных функций различных средств ЭК.

Содержание обучения. В соответствии с целями обучения лингвистический компонент содержания обучения в рамках данной методики включает в себя коммуникативный (функциональный) минимум (список интенций); языковой и речевой минимум; социолингвистический и дискурсивный минимумы; жанры ЭК (электронное письмо и сообщение на форуме). Психологический компонент представляет собой совокупность умений и навыков, обеспечивающих владение языковым и речевым материалом, — в том числе социокультурных, межкультурных, экзистенциальных и связанных с ИКТ. Методологический компонент содержания обучения связан, в первую очередь, с овладением приемами электронного обучения [1].

Метод обучения. В качестве основного метода обучения выбран метод проектов, предполагающий активную самостоятельную деятельность обучающихся в процессе решения значимой для них исследовательской или практической задачи [3. С. 57—58; 8. С. 6—7]; в качестве основного вида учебной деятельности используются телекоммуникационные проекты, участники которых разделены в пространстве и / или времени и общаются друг с другом с помощью ИКТ.

Организация обучения ИЭК на основе ТК-проектов включает в себя несколько аспектов, важнейшими из которых являются интеграция ТК-проекта в курс обучения языку, включение ТК-проекта в определенный тематический блок, а также организация ИЭК.

Анализ научно-методической литературы и проектов, реализованных в собственной преподавательской деятельности, позволяет заключить, что наиболее удобно проведение проекта в ходе изучения определенной темы — на занятиях и во внеаудиторное время. По сравнению с другими способами интеграции проектов в курс обучения языку (внеаудиторный проект; проект, завершающий изучение определенной темы) этот способ дает студентам больше возможностей осуществлять ИЭК в реальных ситуациях общения и повышает их мотивацию к развитию компетенции в сфере ИЭК.

Взаимосвязь выбранного тематического блока курса и ТК-проекта может реализоваться в нескольких аспектах:

- тематическом (тема ТК-проекта совпадает с темой блока);
- методическом (проект становится реально-коммуникативным продолжением упражнений и заданий, запланированных в блоке курса);
- техническом (для организации учебного процесса и общения в рамках проекта используются одни и те же средства ЭК).

Для ИЭК в рамках ТК-проекта целесообразно использовать средства ЭК с интерфейсом на изучаемом языке. Представляется важным осуществлять ИЭК не только между группами-партнерами, но и внутри группы, а также при взаимодействии студентов с преподавателем.

Система упражнений и заданий. Система упражнений и заданий для обучения ИЭК должна обеспечивать связь между работой студентов в рамках традиционных занятий и их проектной деятельностью и способствовать развитию всех компетенций, выделенных в качестве целей обучения ИЭК в учебно-профессиональной среде и необходимых для успешной реализации проекта.

Входной и итоговый контроль предлагается осуществлять с помощью коммуникативных заданий, связанных с созданием электронных сообщений.

Для оценки и самооценки работы студентов в проекте целесообразно применять бланки критериальной оценки. Кроме того, участникам проекта можно предложить ответить на вопросы анкеты, связанные с их впечатлениями от проекта.

Апробирование методики. Данная методика обучения ИЭК была реализована в обучении английскому языку студентов и магистрантов НГТУ. Ниже рассматриваются два из пяти проведенных ТК-проектов.

1. Проект «Капсула культуры»: Россия и Франция» был интегрирован в общий курс обучения английскому языку с элементами обучения языку специальности. В нем участвовали студенты I курса факультета летательных аппаратов (ФЛА) НГТУ и профессионального лицея «Th.J. Main», г. Ньорт, Франция. Проект был организован в рамках блока занятий, посвященных теме «Факультет». Работа над проектом велась на занятиях и во внеаудиторное время. С группой российских студентов работали два преподавателя: один проводил традиционные занятия, а второй (автор данной статьи) курировал проект. Участники проекта общались с помощью электронной почты. Результаты проекта — электронные презентации — представлены на веб-сайте Центра лингвометодических информационных ресурсов ИДО НГТУ (<http://www.iflt.edu.nstu.ru/presentations.php?type=2>).

2. Проект «Корпоративная культура России и США» был интегрирован в курс обучения английскому языку для специальных целей. В нем принимали участие магистранты факультета бизнеса НГТУ и студенты, изучавшие курс «Organizational Behavior» в Southern Connecticut State University, г. Нью-Хэвен, США. Проект был реализован в рамках блока занятий, посвященных международным контактам. Коммуникация в рамках проекта осуществлялась с помощью форума. Результатом проекта стала дискуссия о различиях в корпоративной культуре России и США.

Благодаря участию в ТК-проектах, реализованных в рамках предложенной методики, студенты значительно (в среднем на 52,11%) повысили уровень своей компетенции в сфере учебно-профессиональной электронной коммуникации на английском языке.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Бовтенко М.А., Гарцов А.Д., Ельникова С.И., Жуков Д.О., Руденко-Моргунов О.И. Компьютерная лингводидактика: теория и практика: Курс лекций. — М.: Изд-во РУДН, 2006.
- [2] Галичкина Е.Н. Специфика компьютерного дискурса на английском и русском языках (на материале жанра компьютерных конференций): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. — Волгоград, 2001.
- [3] Новые педагогические и информационные технологии в системе образования: Учеб. пособие для студ. пед. вузов и системы повыш. квалиф. пед. кадров / Е.С. Полат, М.Ю. Бухаркина, М.В. Моисеева, А.Е. Петров; под ред. Е.С. Полат. — М.: Издательский центр «Академия», 1999.
- [4] Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка. — Департамент по языковой политике. — Страсбург, русская версия — Москва: МГЛУ, 2003.
- [5] Смирнов Ф.О. Национально-культурные особенности электронной коммуникации на английском и русском языках: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. — Ярославль, 2004.
- [6] Трофимова Г.Н. Языковой вкус интернет-эпохи в России: функционирование русского языка в Интернете: концептуально-сущностные доминанты. — М.: Изд-во РУДН, 2004.
- [7] Crystal D. Language and the Internet. — Cambridge: CUP, 2001.
- [8] Fried-Booth D. L. Project Work. New Ed. — Oxford: OUP, 2004.
- [9] Trask R.L. How to Write Effective Emails. — London: Penguin Books Ltd., 2005.

TEACHING FOREIGN LANGUAGE CMC SKILLS THROUGH TELECOMMUNICATION PROJECTS

N.A. Kocheturova

Laboratory for applied linguistics and information technology in education
Novosibirsk State Technical University
K. Marks Ave, 20, Novosibirsk, Russia, 630092

The paper describes an email-project-based method of teaching computer-mediated communication in English to university students of non-linguistic majors proposed by the author and provides examples of its implementation in English courses for undergraduate and postgraduate students at Novosibirsk State Technical University.